



# 公益財団法人 佐倉国際交流基金

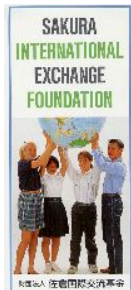
Sakura International Exchange Foundation

## あなたの国際交流をお手伝い

Supporting International Exchange

## 国際交流ボランティアバンク

through the International Exchange Volunteer Bank



- 皆さんは、
- ・外国人との通訳を探している。
  - ・近くで日本語を教えてほしい。
  - ・外国からの知人のホームステイ先を探している。

など困ったことはありませんか。

国際交流バンクでは様々な希望に応じて登録ボランティアを紹介して、国際交流のお手伝いをしています。

The Volunteers Assists Foreigners

- through interpretation,
- translation,
- by teaching Japanese,
- and many others.

The International Exchange Volunteer Bank through its registered volunteers, tries its best to answer to the various requests for assistance. Why not register, and be a supporter of international exchange?

### どうすればバンクを利用できますか。

How can i avail of the volunteer bank?

まず、佐倉国際交流基金事務局へお電話ください。自分の希望・条件を伝えると、スタッフが登録ボランティアの中からご紹介します。外国の方も利用できます。

もちろん、国際交流の目的に限ります。

※文化・技能等を紹介するのに必要な原材料費は、原則として利用者の負担です。また、必要に応じてボランティアと話し合っていたりすることもあります。

#### ボランティア登録項目

日本語教師、英語、ドイツ語、フランス語、スペイン語、ポルトガル語、タイ語、ロシア語、韓国語、中国語、インドネシア語等の通訳。

ホームステイ、ホームビジット、華道、茶道、車の運転、料理、日本舞踊、着付け、観光案内など。

**\* ボランティア登録をご希望の方は、裏面をご覧ください、下記へご連絡下さい。**

詳しくは基金事務局へお問い合わせください。

For details, please contact S.I.E.F  
Tel/Fax 043-484-6326

First, call the Sakura International Exchange Foundation Office, and inform them of your need. Then the staff of the foundation will contact a registered volunteer to assist you. This assistance's goal is international exchange and requests must be within that context.

Also take note that: basically expenses incurred should be handled by the one making the request, and not the volunteer.

#### THERE ARE VOLUNTEERS FOR

Japanese Lessons, and interpreters are available for -

English, German, Thai, French, Spanish, Portuguese, Russian, Korean, Chinese, and many others.

There are also volunteers to teach on: ikebana, tea serving, cooking, kimono, etc..... Foreigners are welcome to register, and teach something from their own countries.

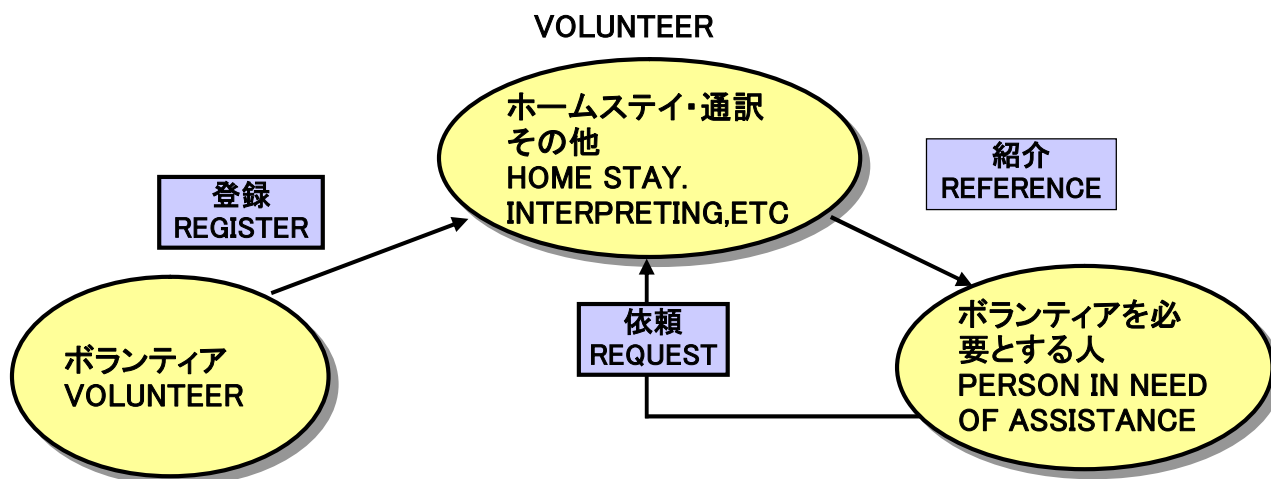
**※Please refer to the information on the reverse side of this paper and contact SIEF(←) to register as a volunteer.**

# ボランティアを募集しています

国際交流に理解と熱意のある方にボランティアバンクへの登録をおすすめします。

Those interested in international cultural exchange, please register as a volunteer. Anytime welcome!

## 佐倉国際交流ボランティアバンク



### ○通訳・翻訳のボランティア

国際交流イベント・スポーツ大会・日本語を母語としない児童の学習サポートなどの、お手伝い。

### ○ホストファミリーボランティア

ホームステイ・ホームビジットの受け入れを通じてありのままの日本を紹介する。

### ○文化ボランティア

趣味・特技を生かして日本文化を紹介する。

### ○日本語ボランティア

在住外国人の日本語学習のお手伝い。

### ○「その他」のボランティア

国際交流イベントの準備・日本語講座でのベビーシッター・観光案内などの手伝いなど。

○Interpreters, translators for international events or athletic meets. Helping foreign children with their study

○During homestay, host families show foreigners everyday life of Japanese

○Volunteers for Culture They introduce Japanese tradition and art with their skills or hobbies

○Japanese language lessons

○Volunteer Japanese teachers support foreigners in studying Japanese.

○Others

Assisting to prepare international events. Baby sitting during Japanese lessons. Helping with sightseeing.

## ・至急、ペルシア語、ベンガル語、アラビア語の通訳の方を募集中 !!

- \* 日本語ボランティアは日本語教育の経験のある方を歓迎します。
- \* お近くの外国出身の方にもお知らせください。
- \* ボランティア活動をいただいた場合には費用弁償と些少の謝礼をお支払いいたします。



日本語講座の生徒さん



公益財団法人 佐倉国際交流基金

Sakura International Exchange Foundation

所在地: 〒285-0025 千葉県佐倉市鎗木町198番地2レインボープラザ佐倉2階  
 電話・Fax: 043-484-6326 HPアドレス <http://www.catv296.ne.jp/~s.koryukikin>